

ODLUKA VIJEĆA**od 9. prosinca 2014.****o pristupanju Hrvatske Konvenciji od 23. srpnja 1990. o ukidanju dvostrukog oporezivanja u vezi s usklađivanjem dobiti povezanih poduzeća**

(2014/899/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Akt o pristupanju Hrvatske, a posebno njegov članak 3. stavke 4. i 5.,

uzimajući u obzir preporuku Europske komisije,

nakon savjetovanja s Europskim parlamentom,

budući da:

- (1) Konvencija 90/436/EEZ ⁽¹⁾ („Arbitražna konvencija”) potpisana je u Bruxellesu 23. srpnja 1990., a stupila je na snagu 1. siječnja 1995.
- (2) Arbitražna konvencija izmijenjena je Protokolom potpisanim 25. svibnja 1999. ⁽²⁾, Konvencijom potpisanom 21. prosinca 1995. ⁽³⁾ i Konvencijom potpisanom 8. prosinca 2004. ⁽⁴⁾, kao i Odlukom Vijeća 2008/492/EZ ⁽⁵⁾.
- (3) Na temelju članka 3. stavka 4. Akta o pristupanju Hrvatske, Hrvatska pristupa konvencijama i protokolima, sklopljenima između država članica, koji su navedeni u Prilogu I. Aktu o pristupanju. Te konvencije i protokoli trebaju stupiti na snagu u odnosu na Hrvatsku na datum koji odredi Vijeće.
- (4) Na temelju članka 3. stavka 5. Akta o pristupanju Hrvatske, Vijeće provodi sve prilagodbe potrebne radi pristupanja Hrvatske tim konvencijama i protokolima te objavljuje prilagođene tekstove u *Službenom listu Europske unije*,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Arbitražna konvencija mijenja se kako slijedi:

1. U članku 2. stavku 2. točke od i. do xxvii. zamjenjuju se sljedećim:

„i. u Belgiji:

(a) *impôt des personnes physiques/personenbelasting*(b) *impôt des sociétés/vennootschapsbelasting*

⁽¹⁾ Konvencija od 23. srpnja 1990. o ukidanju dvostrukog oporezivanja u vezi s usklađivanjem dobiti povezanih poduzeća (SL L 225, 20.8.1990., str. 10.).

⁽²⁾ Protokol od 25. svibnja 1999. o izmjeni Konvencije od 23. srpnja 1990. o ukidanju dvostrukog oporezivanja u vezi s usklađivanjem dobiti povezanih poduzeća (SL C 202, 16.7.1999., str. 1.).

⁽³⁾ Konvencija od 21. prosinca 1995. o pristupanju Republike Austrije, Republike Finske i Kraljevine Švedske Konvenciji o ukidanju dvostrukog oporezivanja u vezi s usklađivanjem dobiti povezanih poduzeća (SL C 26, 31.1.1996., str. 1.).

⁽⁴⁾ Konvencija od 8. prosinca 2004. o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike Konvenciji o ukidanju dvostrukog oporezivanja u vezi s usklađivanjem dobiti povezanih poduzeća (SL C 160, 30.6.2005., str. 1.).

⁽⁵⁾ Odluka Vijeća 2008/492/EZ od 23. lipnja 2008. o pristupanju Bugarske i Rumunjske Konvenciji od 23. srpnja 1990. o ukidanju dvostrukog oporezivanja u vezi s usklađivanjem dobiti povezanih poduzeća (SL L 174, 3.7.2008., str. 1.).

- (c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting
 - (d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders
 - (e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting
- ii. u Bugarskoj:
 - (a) данък върху доходите на физическите лица
 - (b) корпоративен данък
- iii. u Češkoj:
 - (a) daň z příjmů fyzických osob
 - (b) daň z příjmů právnických osob
- iv. u Danskoj:
 - (a) indkomstskat til staten
 - (b) den kommunale indkomstskat
 - (c) den amtskommunale indkomstskat
- v. u Njemačkoj:
 - (a) Einkommensteuer
 - (b) Körperschaftsteuer
 - (c) Gewerbesteuer, u mjeri u kojoj se taj porez temelji na poslovnoj dobiti
- vi. u Estoniji:
 - (a) tulumaks
- vii. u Irskoj:
 - (a) Cáin Ioncaim
 - (b) Cáin Chorparáide
- viii. u Grčkoj:
 - (a) φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων
 - (b) φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων
 - (c) εισφορά υπέρ των επιχειρήσεων ύδρευσης και αποχέτευσης
- ix. u Španjolskoj:
 - (a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
 - (b) Impuesto sobre Sociedades
 - (c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes
- x. u Francuskoj:
 - (a) impôt sur le revenu
 - (b) impôt sur les sociétés
- xi. u Hrvatskoj:
 - (a) porez na dohodak
 - (b) porez na dobit
- xii. u Italiji:
 - (a) imposta sul reddito delle persone fisiche
 - (b) imposta sul reddito delle società
 - (c) imposta regionale sulle attività produttive

- xiii. na Cipru:
 - (a) Φόρος Εισοδήματος
 - (b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας
- xiv. u Latviji:
 - (a) uzņēmumu ienākuma nodoklis
 - (b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis
- xv. u Litvi:
 - (a) Gyventojų pajamų mokestis
 - (b) Pelno mokestis
- xvi. u Luksemburgu:
 - (a) impôt sur le revenu des personnes physiques
 - (b) impôt sur le revenu des collectivités
 - (c) impôt commercial, u mjeri u kojoj se taj porez temelji na poslovnoj dobiti
- xvii. u Mađarskoj:
 - (a) személyi jövedelemadó
 - (b) társasági adó
 - (c) osztalékadó
- xviii. na Malti:
 - (a) taxxa fuq l-income
- xix. u Nizozemskoj:
 - (a) inkomstenbelasting
 - (b) vennootschapsbelasting
- xx. u Austriji:
 - (a) Einkommensteuer
 - (b) Körperschaftsteuer
- xxi. u Poljskoj:
 - (a) podatek dochodowy od osób fizycznych
 - (b) podatek dochodowy od osób prawnych
- xxii. u Portugalu:
 - (a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares
 - (b) imposto sobre o rendimento das pessoas coletivas
 - (c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas coletivas
- xxiii. u Rumunjskoj:
 - (a) impozitul pe venit
 - (b) impozitul pe profit
 - (c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți
- xxiv. u Sloveniji:
 - (a) dohodnina
 - (b) davek od dobička pravnih oseb

- xxv. u Slovačkoj:
 - (a) daň z príjmov právnických osôb
 - (b) daň z príjmov fyzických osôb
- xxvi. u Finskoj:
 - (a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna
 - (b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund
 - (c) kunnallisvero/kommunalskatten
 - (d) kirkollisvero/kyrkoskatten
 - (e) korkotulon lähdevero/källskatten på ränteinkomst
 - (f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig
- xxvii. u Švedskoj:
 - (a) statlig inkomstskatt
 - (b) kupongskatt
 - (c) kommunal inkomstskatt
- xxviii. u Ujedinjenoj Kraljevini:
 - (a) Income Tax
 - (b) Corporation Tax.”

2. U članku 3. stavku 1. popis se zamjenjuje sljedećim:

- „— u Belgiji:
 - De minister van Financiën ili ovlašteni predstavnik,
 - Le ministre des finances ili ovlašteni predstavnik,
- u Bugarskoj:
 - Министър на финансите ili ovlašteni predstavnik,
- u Češkoj:
 - Ministr financí ili ovlašteni predstavnik,
- u Danskoj:
 - Skatteministeren ili ovlašteni predstavnik,
- u Njemačkoj:
 - Der Bundesminister der Finanzen ili ovlašteni predstavnik,
- u Estoniji:
 - Rahandusminister ili ovlašteni predstavnik,
- u Irskoj:
 - The Revenue Commissioners ili ovlašteni predstavnik,
- u Grčkoj:
 - Ο Υπουργός των Οικονομικών ili ovlašteni predstavnik,
- u Španjolskoj:
 - El ministro de Economía y Hacienda ili ovlašteni predstavnik,
- u Francuskoj:
 - Le ministre des Finances ili ovlašteni predstavnik,

- u Hrvatskoj:
Ministar financija ili ovlašteni predstavnik,
- u Italiji:
Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali ili ovlašteni predstavnik,
- na Cipru:
Ο Υπουργός των Οικονομικών ili ovlašteni predstavnik,
- u Latviji:
Valsts ieņēmumu dienests,
- u Litvi:
Finansų ministras ili ovlašteni predstavnik,
- u Luksemburgu:
Le ministre des finances ili ovlašteni predstavnik,
- u Mađarskoj:
a pénzügyminiszter ili ovlašteni predstavnik,
- na Malti:
il-Ministru responsabbli għall-finanzi ili ovlašteni predstavnik,
- u Nizozemskoj:
De Minister van Financiën ili ovlašteni predstavnik,
- u Austriji:
Der Bundesminister der Finanzen ili ovlašteni predstavnik,
- u Poljskoj:
Minister Finansów ili ovlašteni predstavnik,
- u Portugalu:
O Ministro das Finanças ili ovlašteni predstavnik,
- u Rumunjskoj:
Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală ili ovlašteni predstavnik,
- u Sloveniji:
Minister za finance ili ovlašteni predstavnik,
- u Slovačkoj:
Minister financií ili ovlašteni predstavnik,
- u Finskoj:
Valtiovarainministeriö ili ovlašteni predstavnik,
Finansministeriet ili ovlašteni predstavnik,
- u Švedskoj:
Finansministern ili ovlašteni predstavnik,
- u Ujedinjenoj Kraljevini:
The Commissioners of Inland Revenue ili ovlašteni predstavnik.”

Članak 2.

Tekstovi Arbitražne konvencije i Protokola od 25. svibnja 1999., zajedno s konvencijama od 21. prosinca 1995. i 8. prosinca 2004., sastavljeni na hrvatskom jeziku, vjerodostojni su pod istim uvjetima kao i verzije tih tekstova na drugim jezicima.

Članak 3.

Arbitražna konvencija, kako je izmijenjena Protokolom od 25. svibnja 1999., konvencijama od 21. prosinca 1995. i 8. prosinca 2004., Odlukom 2008/492/EZ, kao i ovom Odlukom, stupa na snagu između Hrvatske i svake od ostalih država članica Unije 1. siječnja 2015.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 9. prosinca 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
P. C. PADOAN
